



БОЖЕНА КАРЧ

НЕКОТОРЫЕ НАБЛЮДЕНИЯ НАД ФРАЗЕОЛОГИЕЙ НАУЧНОГО ТЕКСТА

В статье рассматриваются некоторые особенности функционирования фразеологизмов в научно-техническом стиле речи (НС). Основная функция НС — передача научной информации, сообщения. К наиболее существенным признакам НС исследователи относят: адекватность, неизбыточность, точность, отвлеченность, доступность и др.

В соответствии со своей основной функцией (передача научной информации) НС характеризуется определенной совокупностью речевых средств. Решающим фактором отбора этих средств является содержание текста, усиление понятийного и ослабление образно-метафорического значения.

Если говорить о специфике НС в целом (отвлекаясь от особенностей отдельных подстилей), то для него характерно: а) широкое использование абстрактной лексики; б) употребление слов в их прямых значениях; в) стандартность синтаксиса и т. д.

Совершенно естественно, что специфика научного изложения предъявляет определенные требования к использованию устойчивых сочетаний. Как и в других стилях, употребление фразеологизмов регламентируется двумя факторами: своеобразным отбором устойчивых сочетаний, количественным соотношением единиц разных структурно-семантических типов.

Как известно, для НС характерно наличие большого числа терминологических сочетаний, которые можно подразделить на специальные термины, необходимые для передачи содержания технического текста, их можно условно назвать «узкоспециальными» (напр.: *сверхтвердые материалы, электронное облако, высокая вязкость, квантовая механика, кристаллическая решетка, ортогональные оси, угол скашивания, деформация тела, твердые тела, проекция вектора*) и специальные термины, более или менее употребительные в других научных текстах (напр.: *комнатная температура, обмен веществ, поваренная соль, тонкая хирургия, набор чисел, система уравнений, повседневный опыт*).

Наряду с терминологическими сочетаниями в научном стиле используются и некоторые общеупотребительные нейтральные фразеологизмы. Предварительные наблюдения позволяют утверждать, однако, что список фразеологизмов, употребляющихся в техническом тексте, довольно ограничен. Прежде всего это объясняется тем, что присущая большей части фразеологизмов эмоционально-оценочная окраска, особый характер образности, контекстуальная зависимость значения и ситуативные коннотации противоречат предельной точности, лаконичности и недвусмысленности научного текста. Чаше других встречаются сочетания, которые способствуют четкости и последовательности изложения. Это такие обороты, как *с одной стороны (с другой стороны), строго гово-*

ря, вообще говоря, во-первых (во-вторых, в-третьих), в ряде случаев, в определенном порядке, таким образом и др.

Второй характерной особенностью технического текста является повторяемость одних и тех же сочетаний (*иметь в виду, иметь дело, иметь место, играть роль* и др.).

С точки зрения синтаксической структуры большая часть фразеологизмов НС представляет собой словосочетания. Среди них сравнительно многочисленны глагольные и именные, напр.: *положить начало, иметь тенденцию, впадать в противоречие, выполнять функцию, прийти к результату, дать обзор, сталкиваться с трудностями; точка зрения, промежуток времени, характерная черта, научный подход, бурное развитие, повседневная жизнь*. Несколько меньше наречных, модальных и союзных оборотов, напр.: *в частном (общем) случае, с точки зрения, в узком смысле слова, в конечном итоге, в подавляющем большинстве, в большинстве случаев; строго говоря, вообще говоря, собственно говоря, таким образом, в самом деле, как правило, в силу того что, несмотря на то что* и др.

Адъективные фразеологизмы, обладающие значением качественной характеристики предмета, а тем самым более или менее экспрессивные, техническому тексту не присущи. По этой же причине в исследованном тексте не отмечены междометные фразеологизмы, основной функцией которых является выражение чувств и эмоций.

Фразеологизмы со структурой предложения представлены значительно скромнее. По вполне понятным причинам для технического текста не характерны народные пословицы, отвлеченные афоризмы и сентенции. Основное место в научном изложении занимают точные доказательства и строгие выводы. В то же время для выражения содержания научного текста вполне подходят устойчивые фразы типа: *речь идет о; дело в том, что; дело обстоит; что и требовалось доказать* и т. п.

По степени семантической слитности компонентов во фразеологии НС заметно преобладают фразеологические выражения (терминология Н. М. Шанского), т. е. сочетания, в которых реализуются свободные значения слов, а связь между фразеологизмом и обозначаемым им явлением определяется предметно-логически. Напр.: *учебная литература, точные науки, подавляющее большинство, здравый смысл, существенная особенность, краткий обзор* и т. п. Ограничено употребление фразеологических сочетаний, напр: *наглядный пример, хронологический порядок*. Довольно редки сочетания идиоматического характера — эквиваленты слов (напр., *краеугольный камень*, т. е. основа).

А. М. ЭЛЬ-АГАМИ

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ОБЩЕГО РОДА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В стилистике категория существительных общего рода выделяется как особая экспрессивная группа слов с определенной окраской. Они имеют в основном особенно ярко выраженный характер разговорного стиля и просторечия. «Первое место по художественно-изобразительным возможностям занимает, по-видимому, общий род, что объясняется не только своеобразием этой грамматической категории, но и характером лексических значений слов»¹.

Слова общего рода имеют экспрессивную окраску как в контексте, так и вне его. Необходимо подчеркнуть, что в контексте экспрессивность этих слов усиливается или уменьшается. Ср.: *братоубийца, сластена и белоручка* — в тексте и без текста: *Братоубийцы*, Россию продали... Армию продали... братцы! (А. Толстой. Хождение по мукам); Хотите, я вам скажу, кто такой Шубников? Этот избалованный